

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 16 DÉCEMBRE 1903.

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets
pour l'exercice 1904.

EXPOSE DES MOTIFS.

MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations un projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets de l'exercice 1904, dont l'énumération suit :

- Budget de la Dette publique;
- des Dotations;
 - de la Justice;
 - des Affaires Étrangères;
 - de l'Intérieur et de l'Instruction publique;
 - de l'Agriculture;
 - de l'Industrie et du Travail;
 - des Chemins de fer, Postes et Télégraphes;
 - de la Guerre;
 - de la Gendarmerie;
 - des Finances et des Travaux publics;
 - des Non-Valeurs et des Remboursements;
 - des Recettes et des Dépenses pour ordre.

Ces crédits, qui représentent le tiers du montant total desdits Budgets, sont destinés à assurer la marche des services publics, pendant quatre mois, à partir du 1^{er} janvier prochain.

*Le Ministre des Finances
et des Travaux publics,*
P. DE SMET DE NAEYER.

H

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

LÉOPOLD II,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et des Travaux publics et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances et des Travaux publics.

ARTICLE PREMIER.

Des crédits provisoires à valoir sur les Budgets des dépenses ordinaires de l'exercice 1904 sont ouverts, savoir :

Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour le service de la Dette publique fr. 51,521,425 »

Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour les Dotations . . . 1,774,536 »

Au Ministère de la Justice 9,041,200 »

Au Ministère des Affaires Étrangères. 1,206,594 »

Au Ministère de l'Intérieur et de l'Instruction publique 10,748,923 »

Au Ministère de l'Agriculture. 4,400,498 »

Au Ministère de l'Industrie et du Travail. 6,999,489 »

Au Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes 56,434,431 »

LEOPOLD II,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op voorstel van Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden.

EERSTE ARTIKEL.

Voorloopige kredieten, te gelden op de Begrootingen der gewone uitgaven voor het dienstjaar 1904, worden geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor den dienst der Openbare Schuld fr. 51,521,425 »

Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor de Dotatiën. 1,774,336 »

Aan het Ministerie van Justitie. 9,041,200 »

Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken. 1,206,594 »

Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs 10,748,923 »

Aan het Ministerie van Landbouw. 4,400,498 »

Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid . 6,999,489 »

Aan het Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen 56,434,431 »

Au Ministère de la Guerre	18,449,590	»	Aan het Ministerie van Oorlog.	18,449,590	»
Au Ministère de la Guerre, pour la Gendarmerie	2,907,989	»	Aan het Ministerie van Oorlog, voor de Gendarmerie	2,907,989	»
Au Ministère des Finances et des Travaux publics	12,067,645	»	Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken	12,067,645	»
Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour les Non-Valeurs et Remboursements . .	815,553	»	Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor de Ontwaarden en Terugbetalingen	815,553	»
Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour les Recettes et les Dépenses pour ordre.	642,610,765	»	Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor de Ontvangsten en Uitgaven voor order	642,610,765	»

ART. 2.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} janvier 1904.

Donné à Laeken, le 12 décembre 1903.

ART. 2.

Deze wet treedt in werking op 1st Januari 1904.

Gegeven te Laeken, den 12^{de} December 1903.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances
et des Travaux publics,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Financiën
en Openbare Werken,*

P. DE SMET DE NAEYER.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 16 DECEMBER 1903.

Wetontwerp waarbij toegekend worden voorloopige kredieten te gelden
op de Begrootingen voor het dienstjaar 1904.

TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Ingevolge de bevelen van den Koning, heb ik de eer aan uwe beraadslagingen voor te leggen een ontwerp van wet, waarbij toegekend worden voorloopige kredieten te gelden op de begrootingen van het dienstjaar 1904, waarvan de opsomming volgt :

Begrooting der Openbare Schuld.

- der Dotatiën.
- van Justitie.
- van Buitenlandsche Zaken.
- van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs.
- van Landbouw.
- van Nijverheid en Arbeid.
- van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen.
- van Oorlog.
- der Gendarmerie.
- van Financiën en Openbare Werken.
- van Oninvorderbare schulden en Terugbetalingen.
- van Ontvangsten en Uitgaven voor order.

Die kredieten, welke het derde van het gezamenlijk bedrag der gemelde begrootingen vertegenwoordigen, zijn bestemd om den gang van de openbare diensten te verzekeren, gedurende vier maanden, te beginnen van aanstaanden 1ⁿ Januari.

*De Minister van Financiën
en Openbare Werken,
P. DE SMET DE NAEYER.*

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

LÉOPOLD II,

LEOPOLD II,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

A tous présents et à venir, Salut.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et des Travaux publics et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

Op voorstel van Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken en volgens advies van Onzen Ministerraad,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances et des Travaux publics.

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Des crédits provisoires à valoir sur les Budgets des dépenses ordinaires de l'exercice 1904 sont ouverts, savoir :

Voorloopige kredieten, te gelden op de Begrootingen der gewone uitgaven voor het dienstjaar 1904, worden geopend, te weten :

Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour le service de la Dette publiquefr. 51,521,425 »

Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor den dienst der Openbare Schuldfr. 51,521,425 »

Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour les Dotations . . . 1,774,336 »

Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor de Dotatiën. 1,774,336 »

Au Ministère de la Justice 9,041,200 »

Aan het Ministerie van Justitie. 9,041,200 »

Au Ministère des Affaires Étrangères. 1,206,594 »

Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken. 1,206,594 »

Au Ministère de l'Intérieur et de l'Instruction publique 10,748,923 »

Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs 10,748,923 »

Au Ministère de l'Agriculture. 4,400,498 »

Aan het Ministerie van Landbouw. 4,400,498 »

Au Ministère de l'Industrie et du Travail. 6,999,489 »

Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid . 6,999,489 »

Au Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes 56,434,431 »

Aan het Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien . . . 56,434,431 »

Au Ministère de la Guerre	18,449,890	»	Aan het Ministerie van Oorlog.	18,449,890	•
Au Ministère de la Guerre, pour la Gendarmerie	2,907,989	»	Aan het Ministerie van Oorlog, voor de Gendarmerie	2,907,989	•
Au Ministère des Finances et des Travaux publics	12,067,645	»	Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken	12,067,645	•
Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour les Non-Valeurs et Remboursements . . .	813,333	•	Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor de Ontwaarden en Terugbetalingen	813,333	•
Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour les Recettes et les Dépenses pour ordre.	642,610,765	»	Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor de Ontvangsten en Uitgaven voor order	642,610,765	•

ART. 2.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} janvier 1904.

Donné à Laeken, le 12 décembre 1905.

ART. 2.

Deze wet treedt in werking op 1^{er} Januari 1904.

Gegeven te Laeken, den 12^{en} December 1905.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances
et des Travaux publics,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Financiën
en Openbare Werken,*

P. DE SMET DE NAEYER.